

Oxyrhynchus 1779.

Reconstruct the Greek text.

Recto.

ουχουτω[ε]
οιασεβ εις
ουχ·ουτως
αλληώςχγους
[ον]εκριπτει
ο ανεμος
αποπρωσωπου
τηςγης·δια
τουτο ουκ'ανα

Verso.

[ε]τηρονταια
σεβεις· εν
κρισει·ουδεα
μαρτωλοι εν
βουληδικαιων
οτι γινωσκει
κ̄ς οδονδικαι
ων καιοδος

Reproduce the Greek text.

Recto.

ουχ ουτως
οι ασεβεις
ουχ ουτως
αλλη ως χγους
ον εκριπτει
ο ανεμος

Page 1.

Copyright © 2021. The Grey Burro. GreyBurro@ScriptureOnline.org. All rights reserved.

απο προσωπου
της γης δια
τουτο ουκ ἀνα

Verso.

στησονται α
σεβεις ἐν
κρισει ουδε α
μαρτωλοι εν
βουλη δικαιων
οτι γινωσκει
κ̄ς οδον δικαι
ων και οδος

Reconstruct the Greek text.

ουχ ουτως οι ασεβεις ουχ ουτως αλλη ὡς χνους ον εκριπτει ο ανεμος απο προσωπου
της γης δια τουτο ουκ ἀνα στησονται ασεβεις ἐν κρισει ουδε αμαρτωλοι εν βουλη
δικαιων οτι γινωσκει κυριος οδον δικαιων και οδος

Examine the Greek text.

¹ μακάριος ἀνήρ· ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἀσεβῶν.
καὶ ἐν ὁδοῖ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἔστη.
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.

² ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ.
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.

³ καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων.
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ.
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται.
καὶ πάντα ὅσα αὐτῷ ποιῆ κατευοδωθήσεται.

⁴ οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς. οὐχ οὕτως.
ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς. ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

⁵ διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει,
οὐδὲ ἀμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων·

⁶ ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων.
καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

Examine an English translation.

¹ A man is blessed when he does not walk in the company of the ungodly.
He does not stand in the way of sinners.
He does not sit in the chair of troublemakers.

² Instead, his desire is with the law of the lord.
He will study his law both day and night.

³ He will be like the tree planted beside the running water.
It will bear its fruit in the harvest.
Its leaf does not fall off.
Everything that it can produce will prosper.

⁴ This is not how it will be with the ungodly. Not at all.
Nor is it so for the husks. The wind will blow them away from the earth.

⁵ This is why the wicked will not survive the judgment,
and sinners cannot associate with the righteous:

⁶ Because God knows the way of the righteous.
But he will destroy the ways of the ungodly.

1. ¹ μακάριος ἀνὴρ·

A man is blessed

a. μακάριος, μακάριος. Modifier. Masculine single subject. 'blessed'.

b. ἀνὴρ, ἀνὴρ. Thing. Masculine single subject. 'man'.

2. ὅς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν.

when he does not walk in the association of the ungodly.

a. ὅς, ὅς. Substitute, definite relative. Masculine single subject. 'when he'.

b. οὐκ, οὐκ. Qualifier, negative. 'not'.

c. ἐπορεύθη, πορεύομαι. Action. Aorist passive statement third single. 'he does walk'.

d. ἐν, ἐν. Direction. 'in'.

e. βουλῇ, βουλή. Thing. Feminine single indirect. 'company'.

f. ἀσεβῶν, ἀσεβής. Modifier. Masculine multiple possession. 'ungodly'.

3. *καὶ ἐν ὁδῷ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἕστη.*

He does not stand in the way of sinners.

- a. *καί, καί.* Connector, continuation. ‘and’.
 - b. *ἐν, ἐν.* Direction. ‘in’.
 - c. *ὁδῷ, ὁδός.* Thing. Masculine single indirect. ‘way’.
 - d. *ἀμαρτωλῶν, ἀμαρτωλός.* Thing. Masculine multiple possession. ‘sinners’.
 - e. *οὐκ, οὐκ.* Qualifier, negative. ‘not’.
 - f. *ἕστη, ἵστημι.* Action. Aorist active statement third single. ‘he does stand’.
-

4. *καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.*

He does not sit in the chair of troublemakers.

- a. *καί, καί.* Connector, continuation. ‘and’.
 - b. *ἐπὶ, ἐπὶ.* Direction. ‘in’.
 - c. *καθέδραν, καθέδρα.* Thing. Feminine single direct. ‘chair’.
 - d. *λοιμῶν, λοιμός.* Thing. Masculine multiple possession. ‘troublemakers’.
 - e. *οὐκ, οὐκ.* Qualifier, negative. ‘not’.
 - f. *ἐκάθισεν, καθίζω.* Action. Aorist active statement third single. ‘he does sit’.
-

5. ² *ἀλλ’ ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,*

Instead, his desire is with the law of the lord.

- a. *ἀλλ’, ἀλλά.* Connector, alternative. ‘instead’.
 - b. *ἢ, ἢ.* Connector, alternative. ‘if’.
 - c. *ἐν, ἐν.* Direction. ‘with’.
 - d. *τῷ, ὁ.* Article. Masculine single indirect. ‘the’.
 - e. *νόμῳ, νόμος.* Thing. Masculine single indirect. ‘law’.
 - f. *κυρίου, κύριος.* Thing. Masculine single possession. ‘lord’.
 - g. *τό, ὁ.* Article. Neuter single subject. ‘the’.
 - h. *θέλημα, θέλημα.* Thing. Neuter single subject. ‘desire’.
-

- i. αὐτοῦ, αὐτός. Substitute, definite personal. Masculine single possession. 'his'.

6. καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός.

He will study his law both day and night.

- a. καί, καί. Connector, continuation. 'and'.
b. ἐν, ἐν. Direction. 'in'.
c. τῷ, ὁ. Article. Masculine single indirect. 'the'.
d. νόμῳ, νόμος. Thing. Masculine single indirect. 'law'.
e. αὐτοῦ, αὐτός. Substitute, definite personal. Masculine single possession. 'his'.
f. μελετήσει, μελετάω. Action. Future active statement third single. 'he will study'.
g. ἡμέρας, ἡμέρα. Thing. Feminine single possession. 'day'.
h. καί, καί. Connector, list. 'and'.
i. νυκτός, νύξ. Thing. Feminine single possession. 'night'.

7.³ καὶ ἔσται

He will be

- a. καί, καί. Connector, continuation. 'and'.
b. ἔσται, εἰμί. Action. Future intensive statement third single. 'he will be'.

8. ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων.

like the tree planted beside the running water.

- a. ὡς, ὡς. Connector, comparison. 'like'.
b. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. 'the'.
c. ξύλον, ξύλον. Thing. Neuter single subject, apposition. 'tree'.
d. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. 'the'.
e. πεφυτευμένον, φυτεύω. Action. Perfect passive participle, neuter single subject. 'it is planted'.
f. παρὰ, παρὰ. Direction. 'beside'.

- g. τας, ὁ. Article. Feminine multiple direct. 'the'.
- h. διεξόδους, διεξόδος. Thing. Feminine multiple direct. 'running out'.
- i. τῶν, ὁ. Article. Neuter multiple possession. 'the'.
- j. ὑδάτων, ὕδωρ. Thing. Neuter multiple possession. 'water'.

9. ὁ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ

It will bear its fruit in the harvest.

- a. ὁ, ὅς. Substitute, definite relative. Neuter single subject. 'it'.
- b. τὸν, ὁ. Article. Masculine single subject. 'the'.
- c. καρπὸν, καρπός. Thing. Masculine single subject. 'fruit'.
- d. αὐτοῦ, αὐτός. Substitute, definite personal. Neuter single possession. 'its'.
- e. δώσει, δίδωμι. Action. Future active statement third single. 'it will bear'.
- f. ἐν, ἐν. Direction. 'in'.
- g. καιρῷ, καιρός. Thing. Masculine single indirect. 'harvest'.
- h. αὐτοῦ, αὐτός. Substitute, definite personal. Neuter single possession. 'its'.

10. καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται

Its leaf does not fall off.

- a. καί, καί. Connector, continuation. 'and'.
- b. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. 'the'.
- c. φύλλον, φύλλον. Thing. Neuter single subject. 'leaf'.
- d. αὐτοῦ, αὐτός. Substitute, definite personal. Neuter single possession. 'its'.
- e. οὐκ, οὐκ. Qualifier, negative. 'not'.
- f. ἀπορρυήσεται, ἀπορρέω. Action. Future intensive statement third single. 'it does fall off'.

11. *καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῆ*

Everything that it can produce

- a. *καί, καί*. Connector, continuation. ‘and’.
 - b. *πάντα, πᾶς*. Modifier. Neuter multiple direct. ‘everything’.
 - c. *ὅσα, ὅσος*. Modifier. Neuter multiple direct. ‘that, as many as’.
 - d. *ἂν, ἄν*. Qualifier. ‘can’.
 - e. *ποιῆ, ποιέω*. Action. Present active possibility third single. ‘it might produce’.
-

12. *κατευοδωθήσεται.*

will prosper.

- a. *κατευοδωθήσεται, κατευοδώ*. Action. Future passive statement third single. ‘it will prosper’.
-

13. ⁴ *οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς.*

This is not how it will be with the ungodly.

- a. *οὐχ, οὐκ*. Qualifier, negative. ‘not’.
 - b. *οὕτως, οὕτως*. Qualifier. ‘how’.
 - c. *οἱ, ὁ*. Article. Masculine multiple subject. ‘the’.
 - d. *ἀσεβεῖς, ἀσεβής*. Modifier. Masculine multiple subject. ‘ungodly’.
-

14. *οὐχ οὕτως.*

Not at all.

- a. *οὐχ, οὐκ*. Qualifier, negative. ‘not’.
 - b. *οὕτως, οὕτως*. Qualifier. ‘at all’.
-

15. *ἀλλ’ ἢ ὡς ὁ χνοῦς.*

Nor is it so for the husks.

- a. *ἀλλ’, ἀλλά*. Connector, alternative. ‘but’.
 - b. *ἢ, ἢ*. Connector, alternative. ‘nor’.
 - c. *ὡς, ὡς*. Qualifier. ‘so’.
-

- d. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. 'the'.
- e. χνοῦς, χνοῦς. Thing. Masculine single subject. 'husks'.

16. *ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.*

The wind will blow them away from the earth.

- a. ὃν, ὅς. Substitute, definite relative. Masculine single direct. 'them'.
- b. ἐκριπτεῖ, ἐκριπίζω. Action. Future active statement third single. 'it will blow away'.
- c. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. 'the'.
- d. ἄνεμος, ἄνεμος. Thing. Masculine single subject. 'wind'.
- e. ἀπό, ἀπό. Direction. 'away'.
- f. προσώπου, πρόσωπον. Thing. Neuter single possession. 'face'.
- g. τῆς, ὁ. Article. Feminine single possession. 'the'.
- h. γῆς, γῆ. Thing. Feminine single possession. 'earth'.

17. ⁵ *διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει,*

This is why the wicked will not survive the judgment,

- a. διά, διά. Direction. 'for'.
- b. τοῦτο, οὗτος. Substitute, demonstrative. Neuter single direct. 'this reason'.
- c. οὐκ, οὐκ. Qualifier, negative. 'not'.
- d. ἀναστήσονται, ἀνίστημι. Action. Future passive statement third multiple. 'they will survive'.
- e. ἀσεβεῖς, ἀσεβής. Modifier. Masculine multiple subject. 'ungodly'.
- f. ἐν, ἐν. Direction. 'in'.
- g. κρίσει, κρίσις. Thing. Feminine single indirect. 'judgment'.

18. *οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλήῃ δικαίων·*

and sinners cannot associate with the righteous:

- a. οὐδέ, οὐδέ. Connector, negative. 'not'.
- b. ἁμαρτωλοί, ἁμαρτωλός. Thing. Masculine multiple subject. 'sinners'.

- c. ἐν, ἐν. Direction. 'in'.
 - d. βουλῆ, βουλή. Thing. Feminine single indirect. 'association'.
 - e. δικαίων, δίκαιος. Modifier. Masculine multiple possession. 'righteous'.
-

19. ⁶ ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων,

Because God knows the way of the righteous.

- a. ὅτι, ὅτι. Connector, cause. 'because'.
 - b. γινώσκει, γινώσκω. Action. Present active statement third single. 'he knows'.
 - c. κύριος, κύριος. Thing. Masculine single subject. 'lord'.
 - d. ὁδόν, ὁδός. Thing. Feminine single direct. 'way'.
 - e. δικαίων, δίκαιος. Modifier. Masculine multiple possession. 'righteous'.
-

20. καὶ ὁδοὺς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

But he will destroy the ways of the ungodly.

- a. καί, καί. Connector, alternative. 'but'.
 - b. ὁδοὺς, ὁδός. Thing. Feminine single subject. 'ways'.
 - c. ἀσεβῶν, ἀσεβής. Modifier. Masculine multiple possession. 'ungodly'.
 - d. ἀπολεῖται, ἀπόλλυμι. Action. Future intensive statement third single. 'he will destroy'.
-